



# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul XIII — Nr. 404 bis

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 20 iulie 2001

## SUMAR

Pagina

### ACORDURI

Acord de împrumut între România, Banca Europeană de Investiții și Societatea Comercială de Transport cu Metroul București „Metrorex” — S.A. privind finanțarea Proiectului de modernizare a metroului București, etapa a II-a, semnat la București la 6 noiembrie 2000 ..... 1-8

## ACORDURI

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

AÎ nr. 20.780

### ACORD DE ÎMPRUMUT\*)

între România, Banca Europeană de Investiții și Societatea Comercială de Transport cu Metroul București „Metrorex” — S.A. privind finanțarea Proiectului de modernizare a metroului București, etapa a II-a, semnat, la București la 6 noiembrie 2000\*\*)

Prezentul acord este încheiat între:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, având sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, reprezentat prin doamna Valentina Șiclovan, secretar de stat, denumită în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte,

Banca Europeană de Investiții, având sediul în Bd. Konrad Adenauer 100, Luxembourg-Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată prin domnul Wolfgang Roth, vicepreședinte, denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte,

și  
Societatea Comercială de Transport cu Metroul București „Metrorex” — S.A., având sediul în bd Dinicu Golescu nr. 38, sectorul 1, București, România, reprezentată prin domnul Gheorghe Udriște, director general, denumită în continuare *Metrorex*, ca a treia parte, având în vedere că:

1. Comunitățile Europene și Împrumutatul au încheiat la 1 februarie 1993 un acord european de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte, denumit în continuare *Acord european de asociere*;

2. în cadrul Acordului european de asociere și în conformitate cu Decizia Consiliului Europei nr. 2.000/24/CE din 22 decembrie 1999 Consiliul guvernatorilor Băncii a autorizat în data de 28 martie 2000 acordarea de împrumuturi pentru proiecte de investiții pe teritoriul României;

3. un acord-cadru privind cooperarea financiară a fost semnat de Bancă și de Împrumutat în 4/5 iunie 1997 și prevederile acestuia se aplică prezentului acord;

4. Împrumutatul a propus inițierea unui proiect, denumit în cele ce urmează *Proiectul*, care se va realiza de către „Metrorex”, cuprinzând încheierea lucrărilor de construcție pentru conservarea infrastructurii existente în rețeaua de metrou și modernizarea materialului rulant existent, astfel cum este expus mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul acord, denumită în continuare *Descrierea tehnică*;

5. costul total estimat al Proiectului este de 231.000.000 EUR (două sute treizeci și unu milioane euro), inclusiv cheltuieli neprevăzute și dobânda în perioada construcției;

\*) Acordul de împrumut a fost ratificat prin Legea nr. 402 din 18 iulie 2001, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 404 din 20 iulie 2001.

\*\*) Traducere.

6. costul Proiectului urmează să se finanțeze astfel:	
— fonduri bugetare și alte finanțări	116.000.000 EUR
— pentru a completa finanțarea Împrumutul a solicitat Băncii împrumuturi în valoare echivalentă cu	115.000.000 EUR

**TOTAL :** **231.000.000 EUR**

7. Împrumutul a solicitat în consecință de la Bancă un împrumut în valoare echivalentă cu 115.000.000 EUR (o sută cincisprezece milioane euro);

8. conform art. 3 din acordul-cadru Împrumutul se angajează ca dobânda și toate celelalte plăți datorate Băncii și care decurg din activitățile prevăzute de acordul-cadru, precum și activele și veniturile Băncii în legătură cu astfel de activități să fie exceptate de la impozitare;

9. conform art. 4 din acordul-cadru Împrumutul a fost de acord că pe durata oricărei operațiuni financiare încheiate în conformitate cu prevederile acordului-cadru:

a) va asigura:

(i) ca beneficiarii să poată schimba în valute convertibile, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutului necesare pentru efectuarea plății periodice a sumelor datorate Băncii în legătură cu împrumuturile și garanțiile aferente oricărui proiect; și

(ii) ca aceste sume să fie liber, imediat și efectiv transferabile; și

b) va asigura:

(i) ca Banca să poată schimba în valute convertibile, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutului primite de Bancă ca plăți în legătură cu împrumuturile și garanțiile aferente sau orice alte activități și ca Banca să poată dispune în mod liber, imediat și efectiv, să transfere sumele astfel convertite; sau o altă opțiune la latitudinea Băncii;

(ii) că poate dispune liber de astfel de sume pe teritoriul Împrumutului;

10. convinsă că prezenta operațiune corespunde scopurilor sale și că este conformă cu scopurile acordului-cadru și ținând seama de aspectele menționate anterior, Banca a decis să dea curs solicitării Împrumutului, acordându-i un credit în sumă echivalentă cu 115.000.000 EUR (o sută cincisprezece milioane euro);

11. doamna Valentina Șiclovan este pe deplin autorizată, potrivit condițiilor stabilite în documentul I anexat, să semneze acest acord în numele Împrumutului și domnul Gheorghe Udriște este pe deplin autorizat, potrivit celor menționate în documentul II anexat, să semneze acest acord în numele „Metrorex“;

12. euro este moneda comună a statelor membre ale Uniunii Europene participante la etapa a III-a a Uniunii economice și monetare europene (UEM);

13. Reglementarea Consiliului (C.E.) nr. 1.103/97 din 17 iunie 1997 și Reglementarea Consiliului (C.E.) nr. 974/98 din 3 mai 1998 au statuat anumite aspecte referitoare la introducerea monedei euro;

14. referirile din prezentul acord la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate, anexe și documente anexate reprezintă referiri făcute respectiv la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate, anexe și documente anexate la prezentul acord, prin prezentul acord se convine după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

### Trageri

#### 1.01. Suma creditului

Prin prezentul acord Banca acordă Împrumutului, iar Împrumutul acceptă un credit, denumit în continuare *credit*, în sumă echivalentă cu 115.000.000 EUR (o sută cincisprezece milioane euro), în unicul scop de a finanța parțial Proiectul, astfel cum este prevăzut în Descrierea tehnică.

#### 1.02. Proceduri de trageri

A. Creditul va fi tras în cel mult 20 de tranșe, denumite în continuare *tranșe* sau fiecare ca o *tranșă*, care vor fi fiecare în valoare echivalentă cu cel puțin 2 milioane euro (cu excepția ultimei tranșe) și fiecare nu va depăși echivalentul a 15 milioane euro.

B. Tragera fiecărei *tranșe* va fi condiționată de primirea de către Bancă a unei cereri scrise, denumită în continuare *cerere*, de la Împrumutat prin „Metrorex“, în care să se specifice:

a) suma tranșei;

b) moneda în care Împrumutul prin „Metrorex“ preferă ca tranșa să fie trasă fiind o valută la care se face referire în paragraful 1.03;

c) rata dobânzii aplicabile, dacă a fost comunicată anterior de Bancă;

d) data preferată pentru trageri, înțelegându-se că Banca poate elibera tranșa în termen de până la 4 luni calendaristice de la data cererii.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată după data de 30 noiembrie 2005. Sub rezerva prevederilor subparagrafului 1.02 C, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Dacă cererea va fi întocmită în conformitate cu prevederile subparagrafului 1.02 A și sub rezerva prevederilor paragrafelor 1.04 și 1.07, într-un interval cuprins între 10 și 15 zile înainte de data plății, Banca va remite Împrumutului, prin „Metrorex“, un avis, denumit în continuare *avis de trageri* care: (i) va confirma suma și valuta tranșei, specificate în cerere; (ii) va specifica rata dobânzii, determinată în conformitate cu prevederile subparagrafului 3.01 A; și (iii) va preciza data tragerii tranșei.

În cazul în care rata dobânzii specificată în avizul de trageri depășește rata respectivă indicată anterior de Bancă sau în cazul în care suma sau valuta tranșei nu este în conformitate cu cererea,

Împrumutul, prin „Metrorex“, poate ca în decurs de 3 zile lucrătoare în Luxemburg de la primirea avizului de trageri să revoce cererea prin notificare către Bancă și, în consecință, cererea și avizul de trageri vor rămâne fără efect.

D. Tragera va fi efectuată în acel cont bancar pe numele și în contul Împrumutului sau „Metrorex“, pe care Împrumutul, prin „Metrorex“, îl va notifica Băncii cu cel puțin 8 zile înainte de data tragerii.

#### 1.03. Valuta tragerii

Sub rezerva existenței disponibilităților, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în valuta pentru care Împrumutul, prin „Metrorex“, și-a exprimat preferința. Fiecare valută a tragerii va fi euro, valuta unuia dintre statele membre ale Băncii care nu participă la etapa a III-a a UEM sau orice altă valută frecvent tranzacționată pe principalele piețe valutare.

Pentru calcularea sumelor ce urmează să fie trase în alte valute decât euro Banca va aplica cursul de schimb de referință calculat și publicat de Banca Centrală Europeană cu sediul la Frankfurt, iar în lipsa acestuia, cursul de schimb care prevalează pe orice altă piață financiară aleasă de Bancă la o dată cuprinsă în intervalul de 15 zile înainte de data tragerii, după cum va hotărî Banca.

#### 1.04. Condiții pentru trageri

A. Tragera primei tranșe conform paragrafului 1.02 va fi condiționată de îndeplinirea în mod satisfăcător pentru Bancă a următoarelor condiții, respectiv ca înainte de data cererii:

a) un consilier juridic al Împrumutului să fi emis un avis juridic privind legalitatea semnării acestui acord de către Împrumutat și asupra documentelor relevante emise în forma și cu conținutul acceptabile Băncii;

b) un consilier juridic al „Metrorex“ să fi emis un avis juridic privind legalitatea semnării de către „Metrorex“ a acestui acord și asupra documentelor relevante prezentate în forma și cu conținutul acceptabile Băncii;

c) toate aprobările necesare privind controlul schimbului valutar să fi fost obținute, astfel încât să se permită Împrumutului sau „Metrorex“ să efectueze trageri cu împrumutul și Împrumutul să ramburseze împrumutul (astfel cum este definit în paragraful 2.01) și să plătească dobânda și celelalte sume datorate conform prevederilor prezentului acord; aceste aprobări trebuie extinse și asupra deschiderii și menținerii conturilor în care Împrumutul solicită Băncii să disponibilizeze sumele împrumutului;

d) Banca să fi primit documente justificative în limba engleză, care să ateste că Împrumutul a autorizat pe deplin și a împuternicit „Metrorex” să solicite trageri și să primească sumele corespunzătoare în conformitate cu prezentul acord în numele și pe seama Împrumutului;

e) Banca să fi primit dovezi satisfăcătoare emise în limba engleză privind împuternicirea doamnei Valentina Șiclovan și a domnului Gheorghe Udrishte de a semna acest acord, respectiv în numele Împrumutului și al „Metrorex”, și o copie a împuternicirii emise în mod satisfăcător pentru „Metrorex” de a participa la acest acord;

f) Banca să fi primit dovezi satisfăcătoare privind faptul că o unitate de implementare a Proiectului cu o structură adecvată a fost înființată corespunzător de către „Metrorex” și că în conformitate cu paragraful 6.12 consultanții au fost angajați; și

g) Banca să fi primit raportul preliminar menționat în paragraful 6.13.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este efectuată înainte de primirea de către Bancă a unor documente justificative satisfăcătoare pentru aceasta, care să ateste că aceste condiții au fost îndeplinite, acea cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la data la care condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. Tragerea fiecărei tranșe ulterioare primei tranșe va fi condiționată de primirea de către Bancă, înainte sau la data cererii respective, a documentelor justificative la care se face referire în subparagraful 1.04 C.

În plus tragerea fiecărei astfel de tranșe va fi condiționată de faptul ca Banca să fi fost convinsă permanent că sunt alocate suficiente fonduri și continuă să fie disponibile conform prevederilor paragrafului 6.07, astfel încât să se asigure implementarea și finalizarea la timp a Proiectului.

C. În decurs de 90 de zile de la tragerea oricărei tranșe „Metrorex” va furniza Băncii documente justificative satisfăcătoare pentru aceasta, care să ateste că „Metrorex” a efectuat cheltuieli pentru componentele Proiectului, care urmează să fie finanțate de Bancă, astfel cum este prezentat în Descrierea tehnică (exclusiv impozitele și taxele plătibile în România), în sumă globală egală cu toate tranșele anterioare disponibilizate, mai puțin suma de 2 milioane euro, cu excepția ultimei trageri.

Dacă oricare dintre documentele justificative furnizate Băncii nu este considerat satisfăcător pentru aceasta, Banca poate elibera proporțional o sumă mai mică decât cea solicitată, fără a contraveni prevederilor subparagrafului 1.02 A.

D. Pentru calcularea echivalentului în euro al sumelor cheltuite Banca va utiliza cursul de schimb valabil cu 30 de zile înaintea datei cererii.

E. Dacă o parte a documentelor justificative furnizate de „Metrorex” nu este considerată satisfăcătoare pentru Bancă, Banca poate fie să acționeze conform prevederilor ultimei fraze a subparagrafului 1.04 A, fie să elibereze proporțional o sumă mai mică decât cea solicitată.

#### 1.05. Anularea creditului

În cazul în care costul Proiectului va fi mai mic decât cifra menționată în preambul, Banca poate, prin notificare adresată Împrumutului și „Metrorex”, să anuleze partea din credit proporțional cu diferența. Împrumutul poate oricând, prin notificarea Băncii, să anuleze integral sau parțial orice sumă netrasă din credit, cu condiția ca, dacă Împrumutul anulează vreo tranșă care face obiectul unui aviz de tragere și care nu a fost revocată conform prevederilor subparagrafului 1.02 C, acesta să fi plătit un comision calculat la suma anulată la o rată fixă egală cu jumătate din rata dobânzii aplicabilă pentru respectiva tranșă.

Banca poate oricând după data de 31 decembrie 2005, prin notificare adresată Împrumutului și „Metrorex”, să anuleze orice parte din credit pentru care nu s-a efectuat nici o tragere.

#### 1.06. Anularea și suspendarea creditului

Banca poate, prin notificare adresată Împrumutului și „Metrorex”, să anuleze în totalitate sau parțial creditul în orice moment și cu efect imediat:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în subparagrafele 1.01 A sau B; sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii la piețele de capital naționale sau internaționale de referință.

Alternativ, dacă Banca apreciază că o situație descrisă la alin. a) sau b) a survenit și are caracter temporar, Banca poate, prin notificare adresată Împrumutului și „Metrorex”, să suspende în totalitate sau parțial partea netrasă a creditului. Într-un astfel de caz suspendarea va continua până când Banca notifică Împrumutului și

„Metrorex” că este din nou în măsură să emită un aviz de tragere pentru partea respectivă. Suspendarea nu va implica nici o extindere a datei de anulare în conformitate cu paragraful 1.05.

Totuși Banca nu va fi îndreptățită să anuleze ori să suspende, pe motivele menționate la alin. b) al acestui paragraf, nici o tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Partea netrasă din credit va fi considerată anulată dacă Banca solicită rambursarea conform prevederilor art. 10.

Dacă creditul este anulat în conformitate cu alin. a), Împrumutul va plăti un comision pentru suma anulată din orice tranșă netrasă care a făcut obiectul unui aviz de tragere, la o rată anuală de 0,75%, calculat de la data avizului de tragere respectiv până la data anulării.

#### 1.07. Valuta comisiunilor

Comisiunile datorate de Împrumutat Băncii conform art. 1 vor fi calculate și plătibile în euro.

### ARTICOLUL 2

#### Împrumutul

##### 2.01. Suma împrumutului

Împrumutul, denumit în continuare *împrumutul*, va cuprinde totalul sumelor în valute disponibilizate de Bancă, astfel cum au fost notificate de Bancă cu ocazia tragerii fiecărei tranșe.

##### 2.02. Valuta de rambursare

Fiecare rambursare conform prevederilor art. 4 sau, după caz, art. 10 va fi efectuată în valutele disponibilizate și în proporțiile în care acestea sunt cuprinse în soldul împrumutului.

##### 2.03. Valuta pentru dobândă și alte obligații de plată

Dobânda și celelalte obligații de plată datorate conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și vor fi plătibile proporțional în fiecare valută în care împrumutul este rambursabil.

Orice alte plăți vor fi efectuate în valuta specificată de Bancă, avându-se în vedere valuta în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează să fie rambursate prin acele plăți.

##### 2.04. Notificări ale Băncii

După tragerea fiecărei tranșe Banca va transmite Împrumutului și „Metrorex” o situație rezumativă cuprinzând suma, data tragerii, graficul de rambursare și rata dobânzii pentru acea tranșă.

### ARTICOLUL 3

#### Dobânda

##### 3.01. Rata dobânzii

A. Soldul nerambursat al fiecărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata specificată în avizul de tragere respectiv, această rată fiind rata dobânzii aplicabilă la data emiterii avizului de tragere pentru împrumuturile denumite în valuta relevantă și acordate de Bancă împrumutaților săi în condiții de rambursare și în condiții de plată a dobânzii similare cu cele pentru tranșa în cauză.

B. Dobânda va fi plătibilă semestrial la datele specificate în paragraful 5.03.

##### 3.02. Dobânda la sumele cu scadența depășită

Fără a se încălca prevederile art. 10 și prin excepție de la prevederile paragrafului 3.01, dobânda se va acumula la oricare sumă cu scadența depășită, conform prevederilor prezentului acord, de la data scadenței până la data efectivă a plății, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată în cadrul oricărei tranșe, la o rată egală cu suma dintre:

(i) 2,5% (două virgulă cinci procente) și

(ii) rata relevantă specificată conform paragrafului 3.01; și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma dintre:

(i) 2,5% (două virgulă cinci procente) și

(ii) rata dobânzii percepută de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în aceeași valută pentru o perioadă de 20 (douăzeci) de ani.

Această dobândă este plătibilă în aceeași valută ca și suma restantă asupra căreia se aplică.

### ARTICOLUL 4

#### Rambursarea

##### 4.01. Rambursarea normală

Împrumutul va rambursa împrumutul conform graficului de rambursare prezentat în anexa B.



#### 4.02. Rambursarea anticipată voluntară

A. Împrumutul poate rambursa anticipat, în întregime sau parțial, o tranșă după transmiterea unei notificări scrise, denumită în continuare *notificare de rambursare anticipată*, specificând suma (*suma de rambursare anticipată*) care urmează să fie rambursată anticipat și data propusă pentru rambursare anticipată (*data de rambursare anticipată*), care va fi o dată specificată în paragraful 5.03 (fiecare denumită *data de rambursare*). Notificarea de rambursare anticipată va fi transmisă Băncii cu cel puțin o lună înainte de data de rambursare anticipată. Rambursarea anticipată va fi condiționată de plata de către Împrumutat a unei compensații, dacă este cazul, datorată Băncii conform prevederilor subparagrafelor B și C de mai jos.

B. Valoarea compensației va fi suma diferenței de dobândă neîncasată de Bancă pentru fiecare semestru încheiat la datele de rambursare ulterioare datei de rambursare anticipată, calculată în modul prevăzut în următorul subparagraf și diminuată conform prevederilor subparagrafului 4.02 C.

Suma diferenței va fi calculată ca fiind suma prin care:

(x) dobânda care ar fi fost plătită în timpul semestrului respectiv pentru tranșa sau partea din tranșa rambursată anticipat depășește

(y) dobânda care ar fi fost astfel plătită în timpul semestrului respectiv, dacă ar fi fost calculată la rata de referință; în acest scop rata de referință înseamnă rata anuală a dobânzii [diminuată cu 15 (cincisprezece) puncte de bază], pe care Banca o determină la o dată stabilită cu o lună înainte de data de rambursare anticipată și care urmează să fie rata standard pentru un împrumut acordat de Bancă din propriile resurse împrumutătorilor săi, denumit în valuta tranșei respective, având aceleași caracteristici financiare ca și tranșa care urmează să fie rambursată anticipat, în special având aceeași periodicitate pentru plata dobânzii, aceeași perioadă rămasă până la scadență și același tip de rambursare.

Rata dobânzii pe care Banca, urmând procedurile stabilite de Consiliul directorilor Băncii, o stabilește pentru un împrumut este în conformitate cu statutul Băncii și este determinată pe baza condițiilor care prevalează pe piața de capital.

C. Fiecare sumă astfel calculată va fi diminuată la data rambursării anticipate prin aplicarea unei rate de discount egală cu rata determinată conform alin. (y) al subparagrafului 4.02 B.

D. Banca va notifica Împrumutatului despre suma compensației datorate sau, după caz, despre neperceperea compensației. Dacă până la ora 5 p.m., ora Luxemburgului, la data notificării, Împrumutatul nu a confirmat în scris intenția sa de a efectua rambursare anticipată în condițiile notificate de Bancă, notificarea de rambursare anticipată nu va avea nici un efect. În afara cazului menționat Împrumutatul va fi obligat să efectueze plata în conformitate cu notificarea de rambursare anticipată, împreună cu dobânda acumulată la suma de rambursare anticipată, precum și orice sumă datorată conform prevederilor prezentului paragraf.

#### 4.03. Rambursarea anticipată obligatorie

A. Dacă Împrumutatul rambursează anticipat în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de 5 ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei părți din suma împrumutului nerambursat în acel moment, în aceeași proporție cu aceea dintre suma rambursată anticipat și suma totală nerambursată a tuturor acelor împrumuturi.

Banca va adresa cererea Împrumutatului, dacă este cazul, în termen de 4 săptămâni de la primirea notificării respective conform subparagrafului 8.02 a). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda acumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate a unui alt asemenea împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut, cu termen de rambursare cel puțin la fel de mare ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat, nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. În cazul în care costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cifra specificată în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului proporțional cu diferența.

#### 4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipată conform art. 4

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate valutele împrumutului, proporțional cu sumele nerambursate respective, cu excepția cazului în care Împrumutatul poate alege în schimb să ramburseze

anticipat, conform paragrafului 4.02, întreaga sumă nerambursată într-o singură tranșă.

În cazul unei rambursări anticipate parțiale în toate valutele, fiecărei sume rambursate anticipat i se va aplica reducerea *pro rata* a fiecărei rate nerambursate.

Prevederile acestui articol nu vor contraveni prevederilor art. 10.

### ARTICOLUL 5

#### Plățile

##### 5.01. Locul plății

Fiecare sumă plătită de Împrumutat conform prevederilor prezentului acord va fi plătită în contul notificat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data scadenței pentru prima plată pe care o face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate în temeiul art. 10.

##### 5.02. Calculul plăților referitoare la fracțiuni de an

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat, conform prevederilor prezentului acord, și calculată pentru orice fracțiune din an va fi calculată pe baza anului de 360 de zile și a lunii de 30 de zile.

##### 5.03. Datele de plată

Sumele datorate semestrial, conform prevederilor prezentului acord, sunt plătită Băncii la 15 martie și 15 septembrie în fiecare an.

Orice plată scadentă într-o zi care nu este lucrătoare va fi plătită în ziua imediat următoare care este o zi lucrătoare. *Zi lucrătoare* semnifică o zi în care băncile sunt deschise pentru operațiuni în centrul financiar al țării a cărei monedă națională este moneda în care este denominată suma datorată, cu mențiunea că în cazul monedei euro *zi lucrătoare* semnifică o zi în care instrucțiunile privind împrumuturile și transferurile în euro se desfășoară prin sistemul de decontare euro, denumit Sistemul de transfer automat cu privire la decontările brute în timp real transeuropean (STATRTE).

Alte sume datorate conform prevederilor prezentului acord sunt plătită în termen de 7 (șapte) zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii transmise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care a fost primită de Bancă.

### ARTICOLUL 6

#### Angajamente speciale

##### 6.01. Utilizarea împrumutului și a altor fonduri

„Metrorex”, în numele Împrumutatului, va utiliza sumele împrumutului și alte fonduri menționate în planul de finanțare descris în preambul exclusiv pentru executarea Proiectului.

##### 6.02. Finalizarea proiectului

„Metrorex”, în numele Împrumutatului, se angajează să realizeze Proiectul în conformitate cu și să îl finalizeze până la data specificată în Descrierea tehnică sau astfel cum aceasta poate fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii.

##### 6.03. Costul majorat al Proiectului

În cazul în care costul Proiectului depășește cifra estimată prezentată la pct. 5 din preambul, Împrumutatul și/sau „Metrorex” vor obține finanțare pentru a acoperi depășirea costului, fără a apela la Bancă, astfel încât să permită „Metrorex” să finalizeze Proiectul în conformitate cu Descrierea tehnică. Planurile de finanțare a depășirii costurilor vor fi comunicate imediat Băncii.

##### 6.04. Procedura de licitație

„Metrorex” se angajează să cumpere bunuri, să achiziționeze servicii și să comande lucrări pentru Proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, pe cât posibil prin licitație internațională deschisă participanților din toate țările.

##### 6.05. Asigurare

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, „Metrorex” va asigura în mod adecvat toate lucrările și proprietățile care fac parte din Proiect, în conformitate cu practicile normale pentru lucrări similare de interes public pe teritoriul României.

##### 6.06. Întreținere

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, „Metrorex” se va asigura că toate proprietățile care fac parte din Proiect sunt întreținute,

reparate, revizuite și înnoite după cum este necesar pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

#### 6.07. **Alocarea fondurilor**

Împrumutatul se angajează că va asigura suficiente resurse bugetare și/sau că alte resurse financiare vor fi anual alocate Proiectului, pentru a asigura contribuția la planul de finanțare a Proiectului care nu este acoperit din împrumut și să permită finalizarea la timp a acestuia în conformitate cu Descrierea tehnică.

#### 6.08. **Auditarea conturilor**

„Metrorex“:

a) va menține înregistrări financiare și contabile și evidente, în conformitate cu standardele internaționale acceptate, satisfăcătoare pentru Bancă;

b) va efectua anual expertiza contabilă a conturilor, situațiilor financiare și bugetare, în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate; și

c) va angaja ca auditor o firmă de renume internațional, care și-a dovedit capacitatea de expertizare în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate și care este acceptabilă Băncii.

#### 6.09. **Funcționarea Proiectului**

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat și în cazul în care Banca nu va fi stabilit altfel în scris, „Metrorex“:

a) va menține titlul de proprietate și posesia asupra activelor aferente Proiectului; și

b) va înlocui și va reînnoi aceste active și va menține Proiectul în stare de funcționare continuă conform scopului inițial.

Banca își poate retrage consimțământul conform prezentului paragraf numai în cazul în care acțiunile propuse ar prejudicia interesele Băncii ca împrumutător al Împrumutatului sau dacă ar face ca Proiectul să devină neeligibil pentru a fi finanțat de Bancă.

#### 6.10. **Angajament financiar**

Împrumutatul și „Metrorex“ se angajează că „Metrorex“, printr-o conducere eficientă și o politică tarifară corespunzătoare, va menține o activitate operațională corespunzătoare și o structură financiară, realizând în special un nivel al fondurilor interne suficiente, care să acopere într-o proporție rezonabilă cheltuielile de funcționare.

#### 6.11. **Condiționalități privind protecția mediului**

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, „Metrorex“:

a) va desfășura activitățile în conformitate cu legile aplicabile și cu standardele Uniunii Europene privind protecția mediului, astfel cum acestea pot fi amendate sau modificate, va obține și va menține toate autorizațiile guvernamentale necesare aplicabile în acest caz;

b) va desfășura toate lucrările de întreținere și reabilitare și va întreprinde măsurile care să atenueze impactul asupra mediului care vor fi necesare în cadrul Proiectului, conform practicilor privind utilitățile și standardele la care se face referire la alin. a);

c) va desfășura toate lucrările de întreținere și reabilitare legate de Proiect, care pot fi cerute de autoritățile competente; și

d) va asigura ca nici un material sau nici o substanță care ar putea avea efecte adverse asupra mediului, cum ar fi halogenii, PCB sau azbestul, să nu fie folosită în realizarea Proiectului.

#### 6.12. **Servicii de consultanță**

„Metrorex“ va angaja, în urma unei proceduri de selecție satisfăcătoare pentru Bancă, consultanți internaționali ale căror calificare, experiență și termeni de referință vor fi satisfăcători pentru Bancă, în următoarele scopuri:

a) să furnizeze asistență „Metrorex“ pentru proiectare, întocmirea specificațiilor Proiectului și pregătirea documentelor de licitație corespunzătoare;

b) să furnizeze asistență „Metrorex“ pentru pregătirea licitațiilor pentru lucrările și serviciile aferente Proiectului;

c) să certifice documentele privind cheltuielile efectuate la care se face referire în subparagraful 1.04 C;

d) să supervizeze și să raporteze despre implementarea Proiectului.

#### 6.13. **Angajamente speciale**

Înainte de începerea lucrărilor de pregătire privind componenta A a Proiectului (astfel cum este descrisă în anexa A) „Metrorex“ se angajează să întocmească și să prezinte Bancii un raport preliminar, satisfăcător pentru aceasta și întocmit de un expert internațional în lucrări geotehnice și tunele (subterane), în care să se descrie stadiul din punct de vedere structural și de securitate al infrastructurii care urmează să fie finalizată în cadrul Proiectului, inclusiv un plan care cuprinde în plus costul estimat actualizat pentru componenta A a Proiectului și un plan de lucru detaliat va fi transmis Băncii înainte de începerea lucrărilor majore.

#### 6.14. **Vizite**

A. Împrumutatul înțelege că Banca poate fi obligată să divulge Curții de Conturi a Comunității Europene, denumită în continuare *Curtea de Conturi*, acele documente legate de Împrumut și de Proiect, în cazul în care acestea sunt necesare pentru îndeplinirea sarcinilor Curții de Conturi conform legislației Uniunii Europene.

B. Împrumutatul va determina „Metrorex“ să permită persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi, să viziteze amplasamente, instalații și lucrări care fac parte din Proiect și să efectueze acele verificări pe care aceștia le apreciază ca necesare. În acest scop Împrumutatul le va acorda sau se va asigura că li se acordă tot sprijinul necesar. Cu ocazia unei astfel de vizite reprezentanții Curții de Conturi pot solicita „Metrorex“ furnizarea documentelor care cad sub incidența scopului la care se face referire în precedentul subparagraf 6.14 A.

### ARTICOLUL 7

#### Garanții

##### 7.01. **Garanții**

Dacă Împrumutatul va acorda unei terțe părți vreo garanție pentru îndeplinirea vreuneia dintre obligațiile sale privind datoria externă sau orice fel de preferință ori prioritate în acest sens, Împrumutatul, dacă Banca va solicita, va informa Banca despre aceasta și va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului acord ori va acorda Băncii o preferință sau o prioritate echivalentă. Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o asemenea garanție, preferință sau prioritate.

### ARTICOLUL 8

#### Informații

##### 8.01. **Informații privind Proiectul**

„Metrorex“:

a) va asigura că evidențele sale cuprind toate operațiunile referitoare la finanțarea și execuția Proiectului;

b) va transmite Băncii, în limba engleză sau în traducere în limba engleză:

(i) până la 30 iunie 2001 și după această dată trimestrial, până la finalizarea Proiectului, un raport privind implementarea acestuia, care va fi întocmit de un consultant independent, astfel cum este menționat la alin. f) al subparagrafului 1.04 A;

(ii) la 6 luni după încheierea Proiectului, un raport privind finalizarea acestuia; și

(iii) periodic, orice alt asemenea document sau informație privind finanțarea, implementarea și funcționarea Proiectului, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil, aceste rapoarte fiind întocmite și aprobate de un consultant independent, astfel cum este menționat la alin. f) al subparagrafului 1.04 A;

c) va supune fără întârziere aprobării Băncii orice modificare importantă în planurile generale, graficul de realizare, finanțare sau programul de cheltuieli ale Proiectului, în legătură cu aspectele făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea acestui contract;

d) va informa în timp util Banca despre orice situație care necesită acordul acesteia conform paragrafului 6.09; și

e) va informa în general Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut care ar putea prejudicia substanțial sau care ar afecta condițiile executării ori funcționarea Proiectului.

##### 8.02. **Informații privind Împrumutul**

Împrumutatul va informa Banca:

a) imediat despre orice hotărâre luată de el ori despre orice motiv sau situație care îl obligă ori despre orice cerere adresată acestuia pentru plata anticipată a oricărui împrumut acordat inițial pentru o perioadă mai mare de 5 ani;

b) imediat despre orice intenție din partea sa de a acorda, în favoarea unei terțe părți, orice garanții asupra activelor sale; sau

c) în general despre orice situație sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a Împrumutatului în cadrul prezentului acord ori care ar putea prejudicia substanțial sau care ar afecta condițiile executării ori funcționarea Proiectului.

##### 8.03. **Informații privind „Metrorex“**

„Metrorex“:

a) va furniza Băncii în fiecare an, în interval de o lună de la publicare, raportul anual, bilanțul contabil, contul de profit și pierderi

și raportul de audit realizat în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate; și

b) va informa Banca:

- (i) imediat despre orice modificare adusă documentelor sale de bază și despre orice schimbări în statutul juridic și mandat; sau
- (ii) în general cu privire la orice situații sau evenimente care pot împiedica îndeplinirea oricărei obligații în cadrul prezentului acord.

#### ARTICOLUL 9

##### Speze și cheltuieli

###### 9.01. Impozite, taxe și comisioane

Împrumutul și/sau „Metrorex”, după caz, va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe pentru înregistrare, aferente semnării sau implementării prezentului acord sau a oricărui document legat de acesta și în legătură cu constituirea oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutul va rambursa integral împrumutul și va plăti dobânda, comisioanele și alte sume datorate conform prezentului acord, în sumă brută, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția ca, dacă împrumutul este obligat prin lege să facă orice asemenea deduceri, să majoreze plata în sumă brută către Bancă, astfel încât după deducere valoarea netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

###### 9.02. Alte speze

Împrumutul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar, ocazionate de semnarea sau de implementarea prezentului acord ori a documentelor legate de acesta, și în constituirea oricărei garanții pentru împrumut.

#### ARTICOLUL 10

##### Rambursarea în cazul neîndeplinirii unei obligații

###### 10.01. Dreptul de a solicita rambursarea

Împrumutul va rambursa împrumutul sau orice parte din acesta pe baza cererii făcute în acest sens de Bancă:

A. imediat:

a) dacă vreo informație importantă sau document remis Băncii de către sau în numele Împrumutului, în legătură cu negocierea prezentului acord sau pe durata cât acesta este în vigoare, se dovedește că a fost incorect în orice aspect important;

b) dacă Împrumutul nu rambursează la data scadenței orice parte din împrumut, nu plătește dobânda aferentă acestuia sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum se prevede în prezentul acord;

c) dacă, ca urmare a oricărei neîndepliniri a obligațiilor, Împrumutul i se cere să ramburseze anticipat orice împrumut acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 ani;

d) dacă survine un eveniment sau o situație care este posibil să pună în pericol efectuarea plăților aferente împrumutului ori să afecteze negativ orice garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumut, astfel cum se prevede la pct. 7 și 8 din preambul, încetează să fie îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui Împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene;

f) dacă Împrumutul sau „Metrorex” nu își îndeplinește vreo obligație financiară cu privire la orice alt împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene; sau

g) (i) dacă un executor intră în posesia oricărei părți din activele „Metrorex” ori dacă un creditor, lichidator sau administrator este desemnat pentru orice parte din acestea; sau

(ii) dacă orice rețineră, executare, sechestrul sau orice altă procedură se aplică asupra proprietății „Metrorex”;

B. după expirarea unei perioade rezonabile, specificată de Bancă în notificarea remisă Împrumutului, fără ca problema să fi fost rezolvată în mod satisfăcător pentru Bancă;

a) dacă Împrumutul sau „Metrorex” nu îndeplinește vreo obligație conform prevederilor prezentului acord, alta decât vreuna dintre cele menționate în subparagraful 10.01 A alin. b); sau

b) dacă vreun fapt esențial prevăzut în preambul se modifică sub formă de modificare eronată și dacă modificarea fie prejudiciază interesele Băncii în calitate de împrumutător al Împrumutului, fie afectează negativ implementarea sau funcționarea Proiectului.

###### 10.02. Alte drepturi legale

Paragraful 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a cere rambursarea anticipată a împrumutului.

###### 10.03. Daune

Atunci când cererea de rambursare anticipată se va face conform prevederilor paragrafului 10.01, Împrumutul va plăti Băncii o sumă calculată începând cu data la care s-a făcut solicitarea, oricare este mai mare dintre:

a) valoarea calculată în conformitate cu subparagraful 4.02 A, aplicată la suma care a devenit scadentă și plătită imediat și cu efect de la data declarării efectului acesteia; și

b) o sumă calculată la o rată anuală de 0,25% de la data cererii până la data la care fiecare rată de rambursare a sumei cerute ar fi trebuit să fie rambursată, dacă nu ar fi fost făcută solicitarea.

###### 10.04. Nerenunțare

Nici o omisiune sau întârziere a Băncii în exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform art. 10 nu va fi considerată ca o renunțare la un astfel de drept.

###### 10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate conform art. 10 vor fi utilizate în primul rând pentru plata daunelor, comisioanelor și dobânzii, în această ordine, și în al doilea rând pentru reducerea ratelor nerambursate, în ordinea inversă a scadenței. Ele se vor aplica între tranșe, după cum va considera Banca.

#### ARTICOLUL 11

##### Legea și jurisdicția

###### 11.01. Legea

Prezentul acord și întocmirea, interpretarea și validitatea sa vor fi guvernate de legea franceză.

Locul încheierii prezentului acord este sediul central al Băncii.

###### 11.02. Jurisdicția

Toate litigiile privind prezentul acord vor fi supuse Curții de Justiție a Comunităților Europene, denumită în continuare *Curtea*.

Părțile la prezentul acord renunță prin aceasta la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția Curții. O decizie a Curții, emisă conform prezentului paragraf, va fi definitivă și obligatorie pentru părți, fără restricție sau rezervă.

###### 11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică ce decurge din prezentul acord certificarea de către Bancă a oricărei sume datorate acesteia în cadrul prezentului acord va constitui dovada *prima facie* a unei astfel de sume.

#### ARTICOLUL 12

##### Clauze finale

###### 12.01. Notificări

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul acord vor fi trimise la adresele menționate la pct. (1), cu excepția notificărilor către Împrumutat și „Metrorex” în legătură cu litigii în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la pct. (2), unde Împrumutul și „Metrorex” aleg domiciliul:

Pentru Bancă: (1) 100, Boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg-Kirchberg

Pentru Împrumutat: (1) Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5  
RO-70060 București, România

(2) Misiunea României pe lângă  
Comunitățile Europene  
107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles

Pentru „Metrorex”: (1) Bd Dinicu Golescu nr. 38, sectorul 1  
RO-79917 București, România

(2) Misiunea României pe lângă  
Comunitățile Europene

Fiecare parte poate, prin notificarea celorlalte, să își schimbe adresa menționată mai sus, cu condiția că adresa de la pct. (2) să poată fi schimbată numai cu altă adresă în cadrul Uniunii Europene.

###### 12.02. Forma notificării

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt menționate în prezentul acord perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandată, telegramă, telex sau alte mijloace de transmitere care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis va fi definitivă pentru determinarea unei perioade.



**12.03. Preambul, anexe și documente anexate**

Preambulul și următoarele anexe fac parte din prezentul acord:

- Anexa A „Descriere tehnică”
- Anexa B „Grafic de rambursare”

Următoarele documente sunt anexate la prezentul acord:

- Document I „Împuternicire de semnare pentru Împrumutat”

– Document II „Împuternicire de semnare pentru „Metrorex”.

Drept urmare, părțile prezente au convenit să semneze prezentul acord în 4 exemplare originale în limba engleză, fiecare pagină fiind parafată, în numele Împrumutatului, de doamna Carmen Ghiță, director general adjunct, în numele Băncii, de domnul Gerhard Hütz, șeful departamentului juridic, și în numele „Metrorex”, de domnul Alexandru Teodorescu, șef de departament.

Semnat pentru și în numele României,  
**Valentina Șiclovan**

Semnat pentru și în numele Băncii Europene de Investiții,  
**Wolfgang Roth**

Semnat pentru și în numele Societății Comerciale  
de Transport cu Metroul București – „Metrorex” – S.A.,  
**Gheorghe Udriște**

la București la 6 noiembrie 2000.

ANEXA A

**DESCRIERE TEHNICĂ****România – Proiect de modernizare a metroului București – etapa a II-a**

Proiectul constă în conservarea infrastructurii unei extensii a unei linii de metrou și în modernizarea a 60 de trenuri de metrou existente. Principalele caracteristici ale fiecărei componente sunt:

**Componenta A: Finalizarea lucrărilor de construcție pentru conservarea infrastructurii existente de la Nicolae Grigorescu la Linia de Centură****Observație:**

Înainte de începerea lucrărilor și datorită stadiului actual al infrastructurii este necesară elaborarea unui raport tehnic cu privire la actualul stadiu al tunelelor. Raportul ar trebui întocmit de un expert internațional recunoscut în domeniul tunelelor și problemelor geotehnice și trebuie să includă o revizuire a costului estimativ și un plan de lucru detaliat.

Infrastructura cuprinde 4 stații: Nicolae Grigorescu, 1 Decembrie 1918, Policolor și Linia de Centură, iar caracteristicile de bază ale tunelului sunt:

Tunel	Tip	Lungime (m)	Finalizare*)
Legătura cu rețeaua existentă	Rectangular	448	50%
Nicolae Grigorescu	Stație	225	0%
Trecere	Rectangular	80	0%
Nicolae Grigorescu – 1 Decembrie 1918	Circular	935	100%
1 Decembrie 1918	Stație	168	80%
Trecere	Circular	289	100%
1 Decembrie 1918 – I.O.R.	Rectangular	812	100%
I.O.R. – Policolor	Circular	407	100%
Policolor	Stație	168	35%
Trecere	Circular	391	100%
Policolor – Linia de Centură	Rectangular	400	40%
Linia de Centură	Stație + Capăt	400	100%

\*) Finalizarea se referă la starea infrastructurii în momentul abandonării lucrărilor în anul 1993. Deteriorarea survenită de la această dată nu este evaluată. Lungimea totală a infrastructurii este de 4.753 m și lucrările neefectuate de conservare constau în principal din:

• **Lucrări pregătitoare:**

- pomparea apei și curățarea infrastructurii existente;
- aspecte/măsuri de siguranță legate de acestea.

• **Lucrări civile:**

- construcția pereților turnați;
- excavări;
- clădirea structurilor din beton;
- tencuire inițială;
- refacerea suprafeței de rulare în vederea furnizării condițiilor standard pentru traficul obișnuit de tramvaie și de călători<sup>1)</sup>.

• **Echipament:**

- sistem de pompare a apei;
- alimentare cu energie;
- sistem de ventilație.

**Componenta B: Modernizarea a 60 de trenuri (360 de vagoane în total) din parcul existent de material rulant**

Principalele lucrări ce vor fi efectuate la fiecare vagon constau în:

- fiabilizarea boghiului, incluzând consolidarea cadrului, motoare noi de tracțiune asincrone de curent alternativ, înlocuirea componentelor frânei pneumatice, reproiectarea lagărului crapondinei, înlocuirea angrenajului conic;
- înlocuirea acționării de putere cu acționare în curent alternativ, incluzând conexiuni, canale de cabluri și cablaie noi, îmbunătățirea componentelor de siguranță și control;
- modernizarea serviciilor auxiliare, incluzând un nou convertizor static, înlocuirea instalațiilor de acționare a ușilor de acces pentru pasageri, înlocuirea sistemului de producere a aerului comprimat, echipament de aer condiționat în cabina de conducere;
- îmbunătățirea generală a sistemului de frânare, incluzând sisteme de control și securitate, înlocuirea panourilor de comandă cu echipament de protecție la antipatinare/antiblocare a roților;
- înlocuirea dispozitivelor de siguranță a traficului cu un sistem automat de protecție a trenului (ATP-ATO) în scopul aliniării la cele mai înalte criterii internaționale privind sistemul de control al siguranței trenului;

<sup>1)</sup> Aceste lucrări vor fi efectuate în colaborare cu Primăria Municipiului București.

• modernizarea cabinei pasagerilor, incluzând dispozitive de stingere a incendiilor, instalație de aer condiționat și alte componente, în scopul asigurării unor standarde ridicate pentru confortul utilizatorilor.

Proiectul va fi finalizat și va deveni complet operațional în conformitate cu următoarele termene:

- lucrările de conservare a infrastructurii — în prima jumătate a anului 2004;
- lucrările de modernizare a materialului rulant — înainte de finele anului 2006.

ANEXA B

## GRAFIC DE RAMBURSARE

## România — Proiect de modernizare a metroului București — etapa a II-a

Datele de plată a ratelor de capital	Sumele de rambursat exprimate ca procent din împrumut	Datele de plată a ratelor de capital	Sumele de rambursat exprimate ca procent din împrumut
1. 15 martie 2006	3,33%	16. 15 septembrie 2013	3,33%
2. 15 septembrie 2006	3,33%	17. 15 martie 2014	3,33%
3. 15 martie 2007	3,33%	18. 15 septembrie 2014	3,33%
4. 15 septembrie 2007	3,33%	19. 15 martie 2015	3,33%
5. 15 martie 2008	3,33%	20. 15 septembrie 2015	3,33%
6. 15 septembrie 2008	3,33%	21. 15 martie 2016	3,33%
7. 15 martie 2009	3,33%	22. 15 septembrie 2016	3,33%
8. 15 septembrie 2009	3,33%	23. 15 martie 2017	3,33%
9. 15 martie 2010	3,33%	24. 15 septembrie 2017	3,33%
10. 15 septembrie 2010	3,33%	25. 15 martie 2018	3,33%
11. 15 martie 2011	3,33%	26. 15 septembrie 2018	3,33%
12. 15 septembrie 2011	3,33%	27. 15 martie 2019	3,33%
13. 15 martie 2012	3,33%	28. 15 septembrie 2019	3,33%
14. 15 septembrie 2012	3,33%	29. 15 martie 2020	3,33%
15. 15 martie 2013	3,33%	30. 15 septembrie 2020	3,43%

Doamnei Valentina Șiclovan, secretar de stat  
Ministerul Finanțelor  
Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5  
București, România

Domnului Gheorghe Udriște, director general  
Societatea Comercială de Transport cu Metroul București — „Metrorex” — S.A.  
Bd Dinicu Golescu nr. 38, sectorul 1  
București, România

București, 6 noiembrie 2000

**Subiect: Proiect de modernizare a metroului București — etapa a II-a  
Acord de împrumut semnat la data de 6 noiembrie 2000, în valoare echivalentă de 115 milioane euro (Acord de împrumut)**

Stimați domni,

Referitor la paragraful 6.04 din Acordul de împrumut menționat mai sus, dorim să precizăm că, pentru ca Banca Europeană de Investiții să fie de acord, toate documentele de licitație trebuie să fie însoțite de o versiune în limba engleză și, în cazul divergențelor, această versiune va fi cea care va prevala.

Dorim să menționăm că, în conformitate cu practicile Băncii Europene de Investiții, clauzele privind acordarea de preferințe ofertanților interni nu sunt permise.

De asemenea, dorim să confirmăm că Proiectul, astfel cum este descris în anexa A, include servicii de consultanță achiziționate conform prevederilor paragrafului 6.12.

Vă rugăm să certificați cele menționate anterior prin semnarea și datarea acestui document de confirmare.

Cu stimă,  
Banca Europeană de Investiții  
**Wolfgang Roth**

De acord,  
pentru și în numele României,  
**Valentina Șiclovan**

Data: 6 noiembrie 2000

De acord,  
pentru și în numele „Metrorex”,  
**Gheorghe Udriște**

Data: 6 noiembrie 2000

## EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 2511.1–12.1/ROOL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.05.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,  
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro